

## Bachtel-Lesung mit Alex Capus und Marija Zorkaja



Alex Capus, Autor  
Foto Copyright: Ayse Yavas



Marija Zorkaja Zhdanova  
Übersetzerin

### **Das Leben ist gut - Donnerstag 13. Juni 2019, 20.00 Uhr Wirtschaft zum Bachtel, Höhenstrasse 28, Wernetshausen**

**Der Autor Alex Capus und seine russische Übersetzerin Marija Zorkaja sprechen über ihre Zusammenarbeit sowie über die Herausforderung, die die Übertragung des Romans in den russischen Kulturraum mit sich bringt.**

Max ist seit 25 Jahren mit Tina verheiratet. Tagtäglich hört er hinter dem Tresen seiner Bar die Geschichten seiner Gäste. Max liebt sein Leben, seine Familie, seine Freunde. Das wird ihm einmal mehr bewusst, als Tina nach 25 Jahren Ehe zum ersten Mal beruflich ohne ihn verreist. *Das Leben ist gut* verteidigt das, was im Alltag oft übersehen wird, nämlich die kleinen Dinge des Lebens, die Freundschaften und die Liebe.

Alex Capus stellt auch in diesem Roman seine Gabe zum Geschichtenerzählen unter Beweis. Als Leser kann man fast nicht genug davon kriegen. Am liebsten würde man mit Max an der Bar sitzen und ihm noch lange zuhören.

Nun liegt es an Marija Zorkaja, die Oltner Kleinstadt nach Russland zu transportieren. Welche Fragen stellt sie dem Autor, um die Figuren und deren Weltbild in ihrer Komplexität zu erfassen und den Protagonisten in Russland eine zweite Heimat zu geben?

**Alex Capus**, in der Normandie geboren, lebt heute in Olten. Er ist einer der bedeutendsten zeitgenössischen Schweizer Autoren. Er schrieb bisher über 20 Romane, Kurzgeschichten und Erzählungen. Seine Werke wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt. Er betreibt ausserdem die GALICIA Musik Bar in Olten.

**Marija Zorkaja** ist Übersetzerin aus dem Deutschen ins Russische und übertrug schon einige Werke Schweizer Autoren in ihre Muttersprache. Am Gorki-Literaturinstitut in Moskau ist sie Leiterin der Abteilung für literarische Übersetzung aus dem Deutschen.

**Ab 18:00 Uhr** serviert das Bachtel-Team zur Einstimmung Gerichte, vorgeschlagen von Alex Capus und Marija Zorkaja. Tischreservierungen bitte direkt in der Wirtschaft, Tel. 044 937 31 93.

**Lesung 20.00 Uhr, Eintritt Fr. 15.-** (Looren-Vereinsmitglieder kostenlos). **Platzzahl beschränkt.**

Reservation auf [info@looren.net](mailto:info@looren.net) oder 043-843 12 43.

Eine Gemeinschaftsveranstaltung des Übersetzerhauses Looren, der Dorfbibliothek Wernetshausen und der Wirtschaft zum Bachtel in Wernetshausen. Mit freundlicher Unterstützung der Kulturkommission Hinwil.